

С. А. Зуева
Москва, Россия

СЛОВАРЬ БЛОГОВ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ ГАЗЕТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ГАЗЕТЫ «ГАРДИАН»)

АННОТАЦИЯ. В данной статье проводится анализ языка политических блогов на интернет-портале газеты «Гардиан». Политические блоги являются одной из рубрик газеты и публикуются только в Интернете. Одним из серьезных отличий блогов от традиционных газетных текстов является возможность публиковать полные тексты предвыборных выступлений кандидатов, речи политических деятелей, несокращенные интервью и пр. Важным преимуществом электронного издания является возможность живого общения с читателями, а главное организация среды для общения между читателями. В рамках исследования описывается состав словаря политических блогов, а также раскрываются тематические и стилистические отличия словаря политических блогов по сравнению с газетной лексикой. В качестве основы для исследования используются комплекты газет «Гардиан» за 2008 и 2013 год (58 млн словоупотреблений). Для выполнения поставленных задач применяется метод определения ключевых слов для подкорпуса текстов, входящего в больший корпус текстов, описанный А. Я. Шайкевичем. Блоги активно реагируют на главные информационные поводы. Тематические всплески выводят отдельные слова в ранг ключевых по данному подкорпусу. Блоги редко формируют повестку дня, значительно чаще они ограничиваются обсуждением темы, уже освещенной традиционными СМИ. Тематически лексика блогов совпадает с представлением о словаре политической газетной лексики (базовые политические термины, слова, описывающие парламентские функции, процедуру голосования, и пр.). К тематическим и стилистическим особенностям политических блогов относятся использование эмоционально окрашенной лексики, лексики для цитирования, аргументации, разговорной лексики, сокращений, аббревиатур.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политические блоги; журналистика; средства массовой информации; медиадискурс; газетная лексика; корпусная лингвистика; лингвостатистика.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Зуева Светлана Александровна, соискатель ученой степени кандидата филологических наук; 119517, Россия, г. Москва, ул. Нежинская, 21; e-mail: gzueva@gmail.com.

«Гардиан», одна из самых известных ежедневных газет в Великобритании, выходит с 1821 г., а с 1995 г. ее отдельные рубрики начали публиковаться на официальном веб-сайте и таким образом стали доступными для миллионов читателей по всему миру. Число пользователей Глобальной сети увеличивается каждый день, поэтому не удивительно, что периодические издания также стремятся занять свою нишу в данном пространстве, расширяя круг читателей. Если в 2003 г. ежедневный тираж газеты составлял 360 тыс. экземпляров, то во второй половине 2015 г. печатается уже 164 тыс. [Blog]. При этом портал *theguardian.com* посещают каждый день около 9 млн читателей [Circulation of The Guardian...]. Тенденция очевидна, эксперты лишь задаются вопросом, когда печатные издания полностью перейдут на электронный формат. Портал не только содержит практически весь контент газеты «Гардиан», но и большое количество материалов, которые разрабатываются исключительно для него. Часто событие попадает сначала на портал и только потом появляется в печатном номере. Интересно, что «Гардиан» позволяет читателям участвовать в разработке контента. Некоторые статьи частично или полностью создаются читателями газеты (в таком случае в качестве автора статьи указываются *The Guardian readers*).

Блог (blog) — термин для обозначения отдельного веб-сайта или раздела веб-сайта, который содержит материалы, написанные чаще одним автором, а сообщения появляются в обратном хронологическом порядке. Впервые данный термин был ис-

пользован в 1999 г. и является сокращением другого — *weblog*. Сейчас исследователи занимаются вопросами роли блогов и силы их влияния на общественное мнение. Например, работа Ричарда Дэвиса «Роль блогов в американской политике» посвящена вопросам влияния блогов на процессы установки повестки дня, роли профессиональных журналистов и аудитории блогов [Davis 2009]. Однако язык блогов не часто становится объектом лингвистических исследований. Разновидностью рубрик газеты «Гардиан» являются политические блоги, но, в отличие от других рубрик, опубликованных в Интернете, эти рубрики никогда не появляются в печати и являются своеобразным ответом на потребности современного высокотехнологичного общества. Политические блоги освещают события в режиме реального времени, например, может проводиться письменная трансляция пресс-конференций премьер-министра или традиционной сессии ответов премьер-министра на вопросы членов парламента (сеанс вопросов к премьер-министру (Prime Minister's Questions (PMQs)) происходит традиционно каждую среду в полдень во время заседания палаты общин), отражают реакции в форме развернутых наблюдений или сжатых сообщений на последние события внутренней и внешней политики страны. Одним из серьезных отличий блогов от традиционных газетных текстов является возможность публиковать полные тексты предвыборных выступлений кандидатов, речи политических деятелей, несокращенные интервью и пр. Если в газете описываются только основные эта-

пы и важнейшие события общегосударственных выборов, то электронная публикация текстов в блогах позволяет следить в подробностях за ходом кампании, приводить максимально полные цитаты выступлений кандидатов, давать подробные комментарии и оценку происходящим событиям. Важным преимуществом электронного издания является возможность живого общения с читателями, а главное организация среды для общения между читателями. Для этих целей на портале существует не только стандартная возможность оставлять комментарии под каждой статьей, но и отдельный блог *Politics Live: readers' edition*, где пользователи общаются, обмениваются новостями, получают открытую площадку для публикации своего мнения о политических событиях, а также для освещения новых событий, которые они считают важными. Пользователи делятся ссылками на интересные статьи в других журналах, политическими новостями, а также обсуждают все, что посчитают важным.

Можно полагать, что описанные различия между рубриками приведут к разной организации политической лексики в них. Картина, открывающаяся в серьезной авторской

рубрике, будет отличаться от того, что мы обнаружим в таблоиде или в колонке с политическими интервью.

Задача настоящего исследования — описать состав словаря, стилистические и тематические особенности политических блогов в газете «Гардиан». В качестве эмпирической основы для исследования были использованы комплекты газет «Гардиан» за 2008 и 2013 г. (58 млн словоупотреблений; комплекты газет «Гардиан» за 2013 и 2008 г. были получены с сайта *theguardian.co.uk*). Для работы был сформирован корпус политических статей из выпусков данных годовых (16 млн словоупотреблений), а также выделен подкорпус политических блогов, состоящий из нескольких рубрик-блогов (2 млн словоупотреблений). Для комплектов газеты «Гардиан» за 2008 и 2013 г. (500 000 разных слов), политического корпуса (158 000 разных слов) и подкорпуса политических блогов (54 000 разных слов) были составлены частотные словари.

Авторская структура блогов газеты Гардиан по авторам представлена на диаграммах ниже (см. рис. 1, 2).

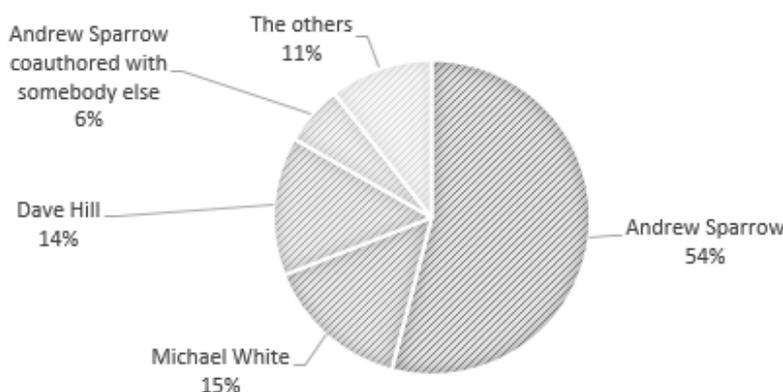


Рис 1. Структура блогов по авторам (2008)

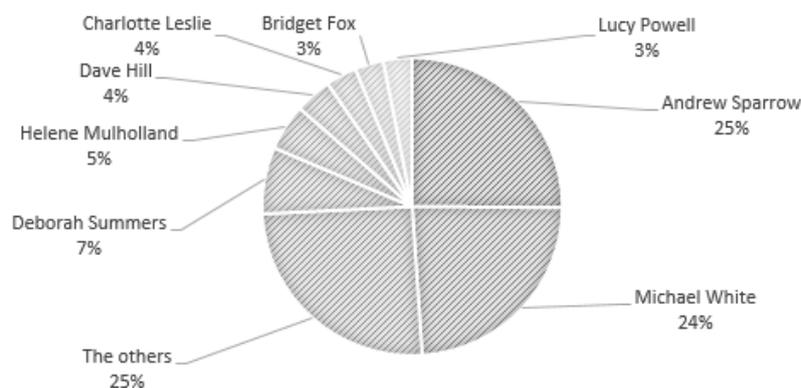


Рис 2. Структура блогов по авторам (2013)

На диаграммах видно, что по сравнению с 2008 г. в 2013 г. круг авторов, которые ведут свои собственные политические блоги, расширился. Интересно, что даже Дэвид Кэмерон ведет собственный блог [Jackson 2016; David Cameron], который является открытой площадкой для публикации его размышлений о происходящих политических событиях. В совокупности двух лет полученный подкорпус политических блогов является сбалансированным.

Существуют различные меры определения специфичной лексики для подкорпуса текстов, который входит в больший корпус текстов. Все эти меры опираются на расхождения двух величин в подкорпусе: f — наблюдаемой частоты и m — математического ожидания частоты при осуществлении нулевой гипотезы (предположения о том, что вероятности в подкорпусе не отличаются от вероятностей в большом корпусе). Мы будем пользоваться следующей формулой определения ключевых слов (специфической лексики) подкорпуса [Shaikевич 2001]:

$$S = \frac{f-m-1}{\sqrt{m}} \quad (1)$$

Слова со значениями $S \geq 3$ следует считать полезными для анализа корпуса или подкорпуса текстов. Рассмотрим пример.

Частота слова (F) *photograph* в политическом корпусе газеты составляет 2390. Чтобы вычислить математическое ожидание появления слова *photograph* в подкорпусе блогов, применим формулу: $m = F \times p = 286$ (доля (p) подкорпуса блогов (1 913 845 словоупотреблений) по отношению к политическому корпусу газеты «Гардиан» (15 972 496 словоупотреблений): $p \approx 0,12$). Таким образом, мы ожидаем, что слово *photograph* встретится 286 раз в подкорпусе блогов. Реальная частота (f) слова в подкорпусе блогов равна 935. Применяя формулу (1), мы получаем:

$$S = \frac{f - m - 1}{\sqrt{m}} = 38$$

При таких высоких значениях S можно с уверенностью говорить, что данное слово является ключевым для подкорпуса блогов по отношению к политическому корпусу.

Интересующий нас подкорпус блогов может сравниваться как с общим корпусом газеты «Гардиан» (первая задача), так и с подкорпусом политических блогов (вторая задача). В рамках первой поставленной задачи (описать состав словаря) сравним корпус и входящий в него подкорпус политических блогов, используя описанный выше метод. Полученные ключевые слова (приблизительно 4000 разных слов, $S \geq 3$) совпадают с представлением о составе политического словаря газеты (подробнее об этом

см.: [Зуева 2016: 99—105]). Можно выделить несколько групп ключевых слов. Рассмотрим некоторые из них. Большинство ключевых слов описывают правительство: *government, Whitehall, minister, chancellor, statesman, council, councilor, Downing Street, White House, Secretary of State*; парламент и партийный аппарат: *Communist party, Conservative party, Democratic party, Green party, Labour party, member of parliament, Minister of State, Foreign Office, House of Commons, House of Lords, Westminster, backbencher, frontbencher, crossbencher, Commons, Lords, cabinet, lobby, lobbyists, backbencher, frontbencher, parliament, MP, benches, chamber*; парламентские процедуры: *amend, amendment, all-party, cross-party, Hansard* (официальный отчет о заседаниях британского парламента), *Tory, Labour*. Важнейшей частью политического словаря газеты являются базовые политические понятия: *constitutional, democracy, superstate, sovereign, sovereignty, nation, national, mandate, libertarian, populist, democrat, democratic, populism, conservative* — а также идеологические абстракции: *socialism, nationalism, traditionalists, Toryism, liberalism, conservatism, radicalism, isolationism, unionism, populism, Cameronism, Thatcherism, republicanism, localism, opportunism, reformism*. Пример (The Guardian 2008, Politics blog): *He believes Cameronism represents "genuine radicalism"*.

Особое значение имеет тема выборов, процедуры голосования: *electioneering, elections, electoral, electorate, poll, pollster, referendum, vote, voter, unelectable, unelected, pre-election, ballot, abstain, abstaining, canvassing, constituencies, constituency, constituents, campaign, candidate, election, by-election*. Выделяется тема социальной политики государства: *workfare, disability, disabled, immigrants, immigration, families, education, housing, benefit, NHS (National Health Service), earners, hospital*.

Если **сравнение подкорпуса политических блогов с общим корпусом газеты «Гардиан»** предсказуемо раскрывает его тематические особенности, то результаты, которые можно получить, **сравнивая подкорпус политических блогов с политическим корпусом газеты «Гардиан» (вторая задача)**, не столь очевидны. Используя описанный выше метод, сопоставим политический корпус и входящий в него подкорпус политических блогов. Список ключевых слов подкорпуса политических блогов «Гардиан» приближается к 2 тысячам и включает, например, такие: *suggests, blogger, speculation, campaign, elections, referendum, excerpt, expects, explain, mentions, say, backbenchers, vote, actually, admittedly, u-turn*,

PLP, C2C.

Блоги активно реагируют на главные информационные поводы. Тематические всплески выводят отдельные слова в ранг ключевых по данному подкорпусу. Например, в 2008 г. одним из важных событий были местные выборы, что демонстрируют многочисленные ключевые слова, описывающие процедуру голосования и лидирующие партии: *running, running-mate, by-election, vote, voters, candidate, campaign, nominee, election, polling, polls, turnout, lose, win, Conservative, Tory, Unionist, Labour, Lib, Dem, Dems*. В 2013 г. проходит торжественная церемония похорон бывшего премьер-министра Великобритании Маргарет Тэтчер. В блогах происходило подробное освещение данного события, таким образом среди ключевых слов мы встречаем следующие: *coffin, state funeral, Thatcher's funeral, Iron Lady, ceremonial funerals*.

Важный вывод, который следует из полученных результатов — блоги редко формируют повестку дня, значительно чаще они ограничиваются обсуждением темы, уже освещенной традиционными СМИ. Интересно, что в процессе обсуждения возможно формирование нового взгляда на событие или возвращение к жизни давно забытого информационного повода.

Интернет-пространство позволяет блогам проводить письменную трансляцию информации о любом событии без ограничения в объеме написанных текстов. Данная особенность отражает разницу в формате электронного и печатного издания. Печатное издание предлагает ограниченный комплект новостей, рассчитанный на среднего читателя из целевой аудитории, в то время как интернет-пространство содержит разнообразный набор новостных сообщений, учитывающих интересы каждого отдельного читателя (в частности, это реализовано за счет ссылок на рекомендованные статьи для каждого читателя). Типичными для словаря политических блогов являются ключевые слова, отражающие их техническую сторону: *post, posted, blog, blogged, blogger, blogging, blogosphere, blogposts, commentary, commenting, comments, quote, quoting, visualisations, instant, interactive, interactivism, update*. Примеры (The Guardian, 2008, Politics blog):

1. *Early verdicts from the **blogosphere** suggest that the chancellor has been making the snooze more than the news.*

2. *There's a neat Guardian **interactive graphic** here which shows all five polls on a chart.*

3. *5.10pm: The Labour MP Nick Palmer, a regular contributor to the PoliticalBetting **website**, has **posted** his own thoughts on the Poli-*

ticsHome survey.

Одна из важных особенностей блогов — реакция на новостные события в режиме реального времени; это подчеркивают ключевые слова, выражающие привязку к моменту времени: *afternoon, day, midday, mid-morning, morning, morning's, night, night's, now, nowadays, overnight, today, today's, tomorrow, tonight, tonight's*. Примеры (The Guardian, 2008, Politics blog):

1. *11.15am: **Minute-by-minute** coverage of today's PMQs from midday.*

2. ***Tonight's** meeting of the parliamentary Labour party was largely one big show of unity.*

3. *But funnily enough there's no mention of this in the statement from John Healey, the local government minister, announcing the decision **this afternoon**.*

Блоги являются рубрикой электронной газеты и, соответственно, для них также характерна специальная публицистическая терминология: *quote, coverage, cover-up, coverage, describes, detail, report, comment, reader, reporting, published, reports, extract, detail, excerpt, interview, headline*. Примеры (The Guardian, 2008, Politics blog):

1. *But the photo I had been looking at sat next to a **headline** which proclaimed: "Our Loss Isn't In Vain."*

2. *You can see familiar contortions in the BBC **website's** reporting of its own shared poll this week.*

3. *The poll, **published** in the Sunday Telegraph, put the Tories on 43 %, Labour on 30 % and the Lib Dems on 18 %.*

Множественные трансляции, полные тексты интервью, подробное цитирование выводят глаголы говорения в ранг ключевых для политического словаря блогов: *ask, answer, declare, announce, say, speak, tell, think, question, answer, declare, announce, repeat, respond, question, reply, mention, talk*.

Данный список дополняют глаголы для выражения согласия и несогласия, передачи утверждения, возражения, которые используются для аргументации, спора, диспута и прочего: *agree, debate, admit, argue, debate, promise, disagree, discuss, negotiate, suggest, accept, apologies, blame, concede, conclude, express, explain, reply, question, knocking*. Примеры (The Guardian, 2008, Politics blog):

1. *Thus on health spokesman Andrew Lansley's **argument** that fat people only had themselves to blame.*

2. *Mayor Ken visited Islington at the weekend (there must be an election on) **talking** about Iraq, and **knocking** Boris Johnson for voting for the war.*

3. *If he wins City Hall we can look forward to his attempting to **negotiate** a no-strike agree-*

ment with Bob Crow.

Язык политических блогов имеет ярко выраженную эмоционально-экспрессивную окраску: *accuses, applause, apologies, congratulate, blame, regrets, criticising, fascinating, likeable, sceptical, sarcastically, joyful, surprise, cheerful, cheering, happy, lovely, politely, speculates, speculation, tricky, weak, rumour*. Примеры (The Guardian, 2008, Politics blog):

1. *The public mood is **hostile** to further tax increases and **sceptical** that it is getting value from all the money that has cascaded into public services.*

2. *“Can we hear more about this **fascinating** and under-reported part of the country?” a Guardian letter-writer once **sarcastically** demanded.*

3. *No-one has explained why we would **cheerfully** sell arms to a country that made threats to our own security.*

Целевая аудитория печатной газеты и электронных блогов различается; среди ключевых слов встречаются разговорные и жаргонные элементы, что свидетельствует об использовании в блогах менее официального стилового регистра: *actually, oh, OK, yes, Beeb* (Би-би-си), *chappie* (паренек, парнишка, мальчуган), *politico* (политикан; политический деятель), *rascal* (жулик, мошенник, плут), *pop into* (внезапно появляться), *bumped into* (натолкнуться на (кого-л.)), *copper* (полицейский), *fruitcake* (псих), *clowns, chum* (приятель). Примеры (The Guardian, 2008, Politics blog):

1. *The Labour leader was shy; but Ashcroft, the billionaire **politico**, knows a likely future prime minister when he sees one, and he didn't give up easily.*

2. *Plenty of other MPs in all parties lead quietly virtuous lives doing good, just like Dorothea Brooks in Middlemarch. Even **rascals** do good too sometimes.*

3. *Yesterday Kenneth Clarke, the minister without portfolio, described Ukip as a bunch of **clowns, fruitcakes and closet racists**.*

Язык блогов стремится к экономии формальных языковых средств, увеличивая скорость передачи информации от автора к читателю. Передаче большего количества информации за меньшее время служит использование сокращенных грамматических форм: *didn't, doesn't, hasn't, haven't, he'd, he'll, here's, he's, I'll, I'm, isn't, it's, I've, there's, they're, they've, wasn't, we'll, we've, what's, who's, won't*. Еще в большей степени, чем в печатной газете, для блогов характерно использование аббревиатур и сокращений: *PLP* (Parliamentary Labour Party), *albeit* (all though it be (that)), *BST* (British Standard Time), *C2C* (consumer to consumer), *DC* (Dis-

trict of Columbia), *Dem* (*Democrat*), *Lib Dems* (*Liberal Democrats*), *ETC* (export trading company), *FSA* (Financial Services Authority), *FT* (“Financial Times”), *G8* (Group of Eight), *GM* (General Manager), *GMB* (General, Municipal, Boilermakers and Allied Trade Union), *Govt* (government), *IMF* (International Monetary Fund), *RBS* (Royal Botanic Society). Примеры предложений с аббревиатурами (The Guardian, 2008, Politics blog):

***Lib Dems** have beaten Labour, getting 25 % of the **PNS**. Tony Lloyd, chair of **PLP**, is now up on the BBC saying: “It's not a good night.” **He's** been critical of Brown very recently — at the first meeting of Brown with the **PLP** over the abolition of the 10p tax.*

Таким образом, используя описанный выше метод определения ключевых слов, мы сравнили подкорпус блогов с двумя корпусами: общим корпусом газеты «Гардиан» и ее же корпусом политических статей за 2008 и 2013 г. Данный подход позволил нам описать состав словаря политических блогов и определить специфику лексики в публикациях указанной тематики. Тематически лексика блогов соответствует представлениям о словаре газетных политических материалов. Анализ полученных ключевых слов подкорпуса блогов в соотношении с политическим корпусом газеты демонстрирует тематические и стилистические особенности политических блогов: использование эмоционально окрашенной лексики, лексики для цитирования, аргументации, разговорной лексики, сокращений, аббревиатур.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зуева С. А. Центр и периферия политического словаря газеты (на материале английских газет «Таймс» и «Гардиан») // Политическая лингвистика. 2016. № 4 (58). С. 99—106.
2. Пуля В. Трансформация «Гардиан» в цифровую эпоху // Mediatoolbox. 2014. 10 июня. URL: <http://mediatoolbox.ru/blog/transformatsiya-gardian-v-tsifrovuyu-epohu/>.
3. Шайкевич А. Я., Андрущенко В. М., Ребецкая Н. А. Дистрибутивно-статистический анализ языка русской прозы 1850—1870-х гг. Т. 1. М.: ЯСК, 2013.
4. Blog // Merriam-Webster. URL: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/blog>
5. Circulation of The Guardian in the United Kingdom (UK) from 1st half 2003 to 2nd half 2016 (in 1,000 copies) // Statista : the statistics portal. URL: <https://www.statista.com/statistics/288278/circulation-trend-of-the-guardian-newspaper-uk/>.
6. David Cameron diaries. URL: <https://www.theguardian.com/politics/series/davidcamerondiaries>.
7. David Cameron. URL: <https://www.theguardian.com/profile/davidcameron>.
8. Davis R. Typing Politics: The Role of Blogs in American Politics. — Oxford; New York : Oxford Univ. Pr., 2009.
9. Guardian reports strong print and digital ABC figures in April // The Guardian. 2016. 19 May. URL: <http://www.theguardian.com/gnm-press-office/2016/may/19/guardian-reports-strong-print-and-digital-abc-figures-in-april>.
10. Historical events in 2013. URL: <http://www.historyorb.com/events/date/2013>.
11. History of the Guardian. URL: <http://www.theguardian.com/gnm-archive/2002/jun/06/1>.
12. Jackson J. Independent, Mirror, Express and Star suffer

sharp fall in traffic // The Guardian. 2016. 17 March. URL: <http://www.theguardian.com/media/2016/mar/17/independent-mirror-express-and-star-suffer-sharp-fall-in-traffic>.

13. National Readership Survey. URL: <http://www.nrs.co.uk/>

S. A. Zueva

Moscow, Russia

BLOG VOCABULARY IN POLITICAL NEWSPAPER (BASED ON THE GUARDIAN)

ABSTRACT. *article analyzes the language of political blogs on the web site of The Guardian. Political blogs are one of the sections of the newspaper, but they are published only on the Internet. One of the interesting differences of a political blog from traditional newspaper texts is the possibility to publish full versions of candidates' addresses, speeches of political leaders, unabridged interviews, etc. The advantage of the on-line version is the possibility of "live" communication with the readers, and the existence of the platform for such communication. This research describes the vocabulary of political blogs and lists the stylistic and issue-related differences between the words of political blogs and those of newspaper. The material for this research is made of the issues of The Guardian published in 2008 – 2013 (around 58 mln. words). To reach the goals we used the method of keywords identification for the sub-corpus of texts included in the larger corpus; it was described by A.Ya. Shaikevich. Blogs are very perceptive to the newsbreaks. Breaking news make some words keywords for this or that sub-corpus. It is very seldom that blogs may form agenda, they just discuss the topic covered in the media. The vocabulary of blogs coincides with the vocabulary of political newspaper (basic political terms words that describe parliamentary functions, voting procedure, etc.). The topic-related and stylistic peculiarities of political blogs include emotionally colored words, quotations, argumentation, colloquial words, shortenings and abbreviations.*

KEYWORDS: *political blogs; journalism; mass media; media discourse; newspaper vocabulary; corpus linguistics; linguo-statistics.*

ABOUT THE AUTHOR: *Zueva Svetlana Aleksandrovna, Degree Applicant, Moscow, Russia.*

REFERENCES

1. Zueva S. A. Tsentri i periferiya politicheskogo slovaryazhety (na materiale angliyskikh gazet «Tayms» i «Gardian») // Politicheskaya lingvistika. 2016. № 4 (58). S. 99—106.

2. Pulya V. Transformatsiya «Gardian» v tsifrovuyu epokhu // Mediatoolbox. 2014. 10 iyunya. URL: <http://mediatoolbox.ru/blog/transformatsiya-gardian-v-tsifrovuyu-epokhu/>.

3. Shaykevich A. Ya., Andryushchenko V. M., Rebetskaya N. A. Distributivno-statisticheskiy analiz yazyka russkoy prozy 1850—1870-kh gg. T. 1. M.: YaSK, 2013.

4. Blog // Merriam-Webster. URL: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/blog>

5. Circulation of The Guardian in the United Kingdom (UK) from 1st half 2003 to 2nd half 2016 (in 1,000 copies) // Statista: the statistics portal. URL: <https://www.statista.com/statistics/288278/circulation-trend-of-the-guardian-newspaper-uk/>.

6. David Cameron diaries. URL: <https://www.theguardian.com/politics/series/davidcamerondiaries>.

7. David Cameron. URL: <https://www.theguardian.com/profile/davidcameron>.

latest-results/nrs-padd-results/mobile/

14. Shaikevich A. Y. Contrastive and comparable corpora: quantitative aspects // International journal of corpus linguistics. 2001. Vol. 6. P. 229—255.

8. Davis R. Typing Politics: The Role of Blogs in American Politics. — Oxford; New York: Oxford Univ. Pr., 2009.

9. Guardian reports strong print and digital ABC figures in April // The Guardian. 2016. 19 May. URL: <http://www.theguardian.com/gnm-press-office/2016/may/19/guardian-reports-strong-print-and-digital-abc-figures-in-april>.

10. Historical events in 2013. URL: <http://www.historyorb.com/events/date/2013>.

11. History of the Guardian. URL: <http://www.theguardian.com/gnm-archive/2002/jun/06/1>.

12. Jackson J. Independent, Mirror, Express and Star suffer sharp fall in traffic // The Guardian. 2016. 17 March. URL: <http://www.theguardian.com/media/2016/mar/17/independent-mirror-express-and-star-suffer-sharp-fall-in-traffic>.

13. National Readership Survey. URL: <http://www.nrs.co.uk/latest-results/nrs-padd-results/mobile/>

14. Shaikevich A. Y. Contrastive and comparable corpora: quantitative aspects // International journal of corpus linguistics. 2001. Vol. 6. P. 229—255.